

Un aperçu de l'abbaye de Fahr

# «Restaurer avec une main légère»



L'abbaye de Fahr vue de l'est.  
Photo: Bibliothèque EPF Zurich, archives d'images (Bildarchiv)/photographe: Comet Photo AG (Zurich).

Depuis toujours, les monastères ont un rayonnement bien particulier. Les dimensions historiques et culturelles s'y unissent de multiples manières. Cela vaut également pour l'abbaye de Fahr. Ici, c'est surtout la peinture monumentale du baroque tardif, visible sur la façade de l'église abbatiale, qui se révèle fascinante. Une peinture qui, grâce à la restauration attentive de Doris Warger, membre du SWB, et de son équipe, est maintenant sauvée pour les prochaines générations.

## Penser en variations

7 questions à Ivo Liechti, nouveau membre du groupe régional Suisse orientale  
**Pages 6 – 8**

## Journée du Werkbund 2018 à MuttENZ

La journée en images  
**Pages 9 – 12**

## Avant-goût de l'année SWB 2019

Thématique annuelle «Wert(e) – valeurs»,  
Assemblée générale et journée du Werkbund  
**Page 13**



1: La conservatrice des monuments historiques Isabel Haupt accueille l'assemblée intéressée.

2: Exposition à l'abbaye de Fahr.  
Photos: Gabriele Clara Leist.

Le temps est avec nous en ce 7 septembre: seuls quelques nuages dans le ciel et la température est agréable. 25 membres du SWB ainsi que dix autres personnes ont répondu à l'invitation des groupes régionaux Suisse orientale et Argovie pour cet événement commun. Celui-ci offre la possibilité de voir de l'intérieur un lieu particulier et d'en apprendre, «de façon palpable», sur son histoire, son évolution et ses futurs locaux. Isabel Haupt du Service cantonal des monuments historiques (Denkmalpflege) d'Argovie ouvre la visite. Elle raconte la fondation de l'abbaye de sœurs bénédictines en 1130, réalisée dans la tradition de saint Benoît. L'abbaye d'Einsiedeln et celle de Fahr forment ensemble un monastère double: autrement dit, les moines

vivent à Einsiedeln, les nonnes à Fahr. A ses débuts, beaucoup de femmes riches de Zoug entraient à l'abbaye; on le voyait entre autres au fait que leurs cellules comportaient des boiseries. L'abbaye, autrefois construite pour une tren-

### «La frontière cantonale passe au milieu de la porcherie.»

taine de moniales, héberge aujourd'hui 20 d'entre elles et emploie 30 collaborateurs et collaboratrices.

Avant de nous diriger vers la porte d'entrée, Isabel Haupt attire notre attention sur le ruisseau: «L'abbaye se trouve dans un lieu particu-

lier. La partie du domaine à gauche du ruisseau appartient au canton de Zurich, celle à droite, où nous nous trouvons maintenant, au canton d'Argovie. La frontière cantonale passe au milieu de la porcherie.»

Le chemin en direction de l'abbaye fait traverser le jardin et passer devant environ 20 affiches comportant des portraits de différentes sœurs. «17 femmes de l'abbaye ont raconté leur histoire», explique Isabel Haupt. «Ces textes figurent, réunis avec des photographies, dans le



livre édité cette année à l'occasion du 888 anniversaire de l'abbaye.»

Passant par un couloir et par des escaliers, on monte à la salle Torricelli, où la prieure Irene Gassmann nous accueille. «Cet espace était autrefois plutôt une sorte de salle de stockage comportant plusieurs subdivisions; ceci explique les six portes», précise la prieure. «Aujourd'hui, c'est la salle du petit déjeuner et celle où nous recevons les hôtes et la parenté.»

On nous donne ensuite des informations sur l'évolution de l'abbaye ces dernières années: sur

la rénovation de la maison du chapelain, aujourd'hui mise à disposition pour des séminaires ou des hôtes individuels, la revalorisation du restaurant des Trois corbeaux et le travail sur l'immense domaine de l'abbaye: «L'abbaye possède 35 ha de forêts ainsi que 50 ha de terre agricole comprenant des pâturages, des terres arables, des vergers et des vignes», raconte la prieure. «Nous avons également dirigé une école d'agricultrices jusqu'en 2013. Nous nous en sommes cependant séparées, car l'exploitation de cette école, avec tout ce que cela entraînait, dépendait

principalement de l'abbaye. Cela demandait énormément de travail et représentait également une charge financière non négligeable. Nous préférons investir cet argent dans d'autres projets.» On peut aujourd'hui se marier à l'abbaye de Fahr: depuis bien trois ans, les mariages à l'abbaye font partie de l'offre de l'Etat civil de Wettingen. C'est une très belle chose, pense la prieure. Six à sept unions sont célébrées chaque année. Elle prend ensuite congé en nous remerciant pour notre visite.



«L'abbaye possède 35 ha de forêts ainsi que 50 ha de terre agricole.»

Nous poursuivons en empruntant un couloir lumineux. Isabel Haupt attire notre attention sur l'éclairage au plafond. «L'assurance du bâtiment a poussé au changement du câblage électrique; une tâche délicate qui a fortement influencé la rénovation du couloir. Nous voulions en même temps conserver la patine des carreaux en terre cuite: empreints d'histoire, ils sont les témoins des très nombreux pieds qui les ont déjà foulés. Nous avons donc soigneusement déposé les carreaux sur le côté, posé les tubes électriques dans un petit sillon pour finalement remettre en place les carreaux. Nous avons finalement tiré les câbles pour les lampes...». Elle ouvre une petite porte dans le mur. Là derrière se cache le boîtier électrique ainsi que les câbles pour l'éclairage.

Nous nous rendons ensuite dans l'ancienne salle à manger du chapelain, l'actuelle salle des Quatre-saisons. «Autrefois, la maison du chapelain comportait une cave à vin au sous-sol et des appartements pour le personnel au rez-de-chaussée», explique Isabel Haupt. «Un étage plus haut, le chapelain disposait de sa salle de travail, de son salon et de chambres d'hôtes. Au-dessus encore, il y avait l'étage de l'abbé, avec un salon et une chambre à coucher splendides où il logeait lors de ses visites.»

La salle des Quatre-saisons est impressionnante avec son plafond richement décoré de stucs de style rococo. Une splendeur que de nombreuses couches de peinture recouvraient entièrement jusqu'à la restauration de 2014. A travers les siècles, les peintures ont été à plusieurs reprises recouvertes de blanc, en partie avec de la peinture inadaptée à la physique du bâtiment. «Au centre, Saturne est assis une faux à la main. Et les cartouches dans les coins représentent les quatre saisons. Le travail de restauration s'est

1: La prieure Irene Gassmann avec Isabel Haupt.

2: Murs fraîchement peints, nouvelles installations électriques et patine intacte des carreaux au sol.  
Photos: Gabriele Clara Leist.



avéré délicat, exigeant, et a requis beaucoup d'énergie, car la plus grande partie a été réalisée par des retouches ponctuelles.»

La visite se poursuit par un aperçu de l'ancienne chambre du chapelain, pourvue d'une très belle porte peinte. La chambre est aujourd'hui dédiée à la sœur la plus connue de l'abbaye de Fahr: Silja Walter, devenue célèbre avant tout pour sa poésie. En 2019, la communauté fêtera son centième anniversaire. – Introduisons ici une petite anecdote: Werner Erne (87 ans), membre du groupe régional SWB Argovie depuis de nombreuses années et photographe, raconte qu'il a obtenu une fois l'autorisation de photographier Silja Walter. «Et je peux vous dire: les nonnes aussi sont coquettes!»

«Et je peux vous dire:  
les nonnes aussi sont  
coquettes!»»

L'église abbatiale baroque nous réserve une autre particularité lors de notre visite: avec ses peintures intérieures et son autel en vrai marbre d'Arzo du Mendrisiotto, elle est l'église la plus tessinoise du nord des Alpes. Et le mur extérieur recouvert de fresques – là aussi l'œuvre des deux frères Torricelli – est le plus grand se trouvant au-delà du Gotthard.

A l'époque, une énorme concurrence au niveau de la décoration régnait entre les monastères. Chacune des abbayes se voulait encore plus belle, encore meilleure que l'autre. Cette concurrence explique peut-être en partie l'ornementation du mur extérieur de l'église abbatiale. Ce que nous voyons n'est pas «un panneau d'affichage iconographique de la foi catholique», mais avant tout un décor de théâtre baroque. Elle nous apparaît comme un décor – cela se voit très bien aux plantes des pieds du personnage dépassant dans le cadre d'une fenêtre.

Isabel Haupt passe alors la parole à la restauratrice Doris Warger: «Oui, l'époque baroque, jusqu'au baroque tardif, est caractérisée entre autres par la joie que l'on prenait à la peinture architecturale illusionniste. Lorsque nous nous sommes mis au travail au printemps 2015, il s'est agi en premier de conserver le crépi. Ce n'était pas facile, car les pressions vers la surface allaient nous poser des problèmes.»



1: En chemin vers l'église abbatiale restaurée.

2: Peintures intérieures semblant venir du sud.

Photos: Gabriele Clara Leist.





1+2: Doris Warger explique les différentes étapes de la restauration. Photo: Gabriele Clara Leist.

Doris Warger explique au sujet de son travail: «Mon parcours professionnel m'a conduit pas à pas à la restauration; je me suis toujours sentie redevable envers la tradition. Et c'est ainsi qu'au fil des ans, je suis devenue une spécialiste, surtout par le biais de l'expérience. Pour la restauration de ce mur extérieur, nous nous sommes appuyés sur ce credo: autant que nécessaire et aussi peu que possible. Oui, la restauration a besoin d'une main légère. A la fin, les gens doivent avoir plaisir à contempler ce qui s'offre à leurs yeux.»

A l'aide de photos, de plans et d'esquisses, elle retrace les différentes phases du travail – toujours en lien direct avec les images de la fresque qui se trouvent dans la douce lumière de l'après-midi. A chaque étape, on a discuté de ce qui devait ressortir, à quel point et à quel point non. Les sœurs étaient unanimes quant au «quoi»: «Nous voulons revoir le chien!». Doris Warger a conclu ses explications détaillées ainsi: «Le chemin idéal pour restaurer quelque chose se trouve dans le travail lui-même. Autrement dit: on doit trouver ce qu'il y a à faire.»

Gabriele Clara Leist/Daniel Schneider

#### L'Abbaye de Fahr en quelques dates

1130 Fondation de l'abbaye de Fahr comme monastère double associé à l'Abbaye d'Einsiedeln  
1689–1703 Transformation d'une partie des bâtiments de l'abbaye  
1730–1735 Construction d'une maison pour le chapelain  
1743 Transformations de l'église abbatiale  
1746/47 Peinture de la façade de l'église par les frères tessinois Torricelli  
1895–1897 Rénovation de l'intérieur de l'église  
1964–1969 Restauration complète de la façade de l'église  
2014–2017 Travaux de conservation par la restauratrice Doris Warger, SWB, sous la direction du bureau d'architecture Castor Huser, Baden

Abbaye de Fahr: <https://www.kloster-fahr.ch>  
Abbaye d'Einsiedeln: <https://www.kloster-einsiedeln.ch>



La rénovation a également fait apparaître des détails tels que le chien. Photo: Gabriele Clara Leist.



Apéritif sous les arbres au terme de la visite. Photo: Gabriele Clara Leist.



7 questions à Ivo Liechti, nouveau membre du groupe régional Suisse orientale

# Penser en **variations**



Nouveau siège de l'entreprise dans l'ancien entrepôt de textile.  
Photo: Ivo Liechti.

Ivo Liechti est urbaniste dans le bureau d'urbanisme ERR Raumplaner AG à St-Gall.

**Dans votre bureau, vous êtes actuellement entouré de cartons de déménagement. Quelle est la destination de votre voyage?**

En reprenant l'entreprise avec mes deux partenaires, nous avons décidé de regrouper nos bureaux jusque-là répartis sur deux sites dans l'idée de faciliter la réalisation des mandats à l'interne. Pour des raisons de place, un nouveau site était nécessaire. Nous avons donc quitté nos anciens locaux de la Teufener Strasse 19 à St-Gall. Nous avons eu la chance de pouvoir emménager dans un magnifique ancien entrepôt de textile, dans lequel nous avons réalisé un aménagement intérieur moderne.

**Ce n'est pas qu'un changement de lieu mais également un changement de génération qui est à l'ordre du jour chez ERR Raumplaner. Vous allez bientôt reprendre**

**l'entreprise avec Manuel Rey et Erwin Selva. De quoi vous réjouissez-vous par rapport à votre nouvelle fonction?**

Avec la reprise de l'entreprise, mon spectre de tâches s'élargit avec des thèmes de direction entrepreneuriale stratégique et opérationnelle. Faire en sorte d'offrir des conditions de travail optimales aux collaborateurs et collaboratrices m'apporte une satisfaction supplémentaire. Et je

«Nous avons pu réaliser un aménagement intérieur moderne dans un magnifique ancien entrepôt de textile.»

me réjouis bien sûr que cette nouvelle fonction nous permette, à trois, de piloter nous-mêmes notre avenir professionnel ainsi que l'avenir de l'entreprise.

**ERR Raumplaner couvre un spectre varié de prestations dans les domaines de la planification, du conseil et de la réalisation de concours. Quelles sont vos priorités?**

En complément aux tâches classiques de la planification urbaine, je suis particulièrement intéressé par les thèmes situés à la frontière avec l'urbanisme. L'exigence de densifier les zones bâties vers l'intérieur ramène l'aménagement du terri-

toire au premier plan de manière renforcée. De mon point de vue, il est ainsi impérativement nécessaire de prendre conscience des effets qu'ont les actions liées à l'aménagement du ter-

ritoire, car cela affecte toujours des sites construits familiers. Dans notre domaine spécialisé en urbanisme et en espace libre, nous travaillons et discutons ces problématiques liées aux caractéristiques bâties locales. Afin de pouvoir prendre de meilleures décisions en lien avec les structures construites, j'ai travaillé de manière intensive ces dernières années sur les sujets en lien avec la conservation des monuments historiques.

### Comment procédez-vous lors de vos projets?

Il est capital de pouvoir reconnaître et comprendre le *genius loci*, l'esprit du lieu, pour mettre en œuvre un développement qui lui soit adapté. Une étude approfondie du lieu est donc nécessaire. Je consulte volontiers la littérature ou des cartes historiques pour étudier ces problématiques. Se rendre sur place et visiter le lieu est naturellement toujours indispensable. À partir de l'analyse des strates historiques et de l'état actuel, on peut alors élaborer une image future. Dans ce processus, trouver une vraie évolution exige de penser constamment de nouvelles variantes et de beaucoup en discuter. Pour cette phase de travail, malgré notre numérisation avancée, je passe souvent par des esquisses à la main.

### Avez-vous un exemple concret pour illustrer cela?

Suite à des projets initiés par des propriétaires fonciers, nous avons étudié des variantes de constructions possibles dans le secteur de la Bahnhofstrasse d'Altnau, afin de pouvoir définir



Emménagement dans les nouveaux locaux.  
Photo: Ivo Liechti.

des conditions-cadre publiques sur la base des connaissances que nous avons. Deux éléments se sont avérés déterminants pour le développement: d'une part la conception de l'entrée dans le centre du village le long de la Bahnhofstrasse, d'autre part la formulation de la transition vers les structures bâties et non bâties, dignes de protection, situées dans le village inférieur (Unterdorf). L'étude réagit à ces données en adaptant le nombre d'étages et par la formation de bâti-

ments étirés longeant l'Unterdorfstrasse, qui se réfèrent à l'image historique de la localité (cf esquisses à la page suivante).

### En quoi la Suisse orientale se distingue-t-elle des autres régions de la Suisse en terme de planification?

En raison des prévisions de croissance limitées, d'autres questions se posent en Suisse orientale que dans les pôles urbains suisses. Les objectifs de croissance des communes et la réalité diffèrent parfois fortement; pour le conseil en matière d'aménagement, il est alors parfois difficile

«Il est capital de pouvoir reconnaître et comprendre le *genius loci*, l'esprit du lieu.»

Annonce

**HAUS  
DER  
FARBE**  
FACHSCHULE  
FÜR GESTALTUNG  
IN HANDWERK  
UND ARCHITEKTUR

WORKSHOP NACH MASS

BUCHEN SIE NOCH HEUTE  
IHREN FIRMENWORKSHOP  
ZUM THEMA FARBE UND  
MATERIAL

HAUS DER FARBE  
INSTITUT FÜR GESTALTUNG IN  
HANDWERK UND ARCHITEKTUR

VERANSTALTUNG

BUCHVERNISSAGE  
«FARBRAUM STADT -  
FARBKULTUR IN  
WINTERTHUR»

18. JANUAR 2019 // 18.00 UHR  
STADTBIBLIOTHEK WINTERTHUR

hausderfarbe.ch



d'opposer des aspects qualitatifs à la croissance quantitative espérée. Le danger existe que les communes renoncent aux exigences de leurs intérêts pour ne pas refroidir les velléités d'investissement des maîtres d'ouvrage. En raison de la faible pression au niveau du développement, on est en même temps moins prêts à réaliser des planifications stratégiques à l'avance.

### **Vous êtes depuis peu membre d'un club de baseball. Qu'est-ce qui vous plaît particulièrement dans ce sport?**

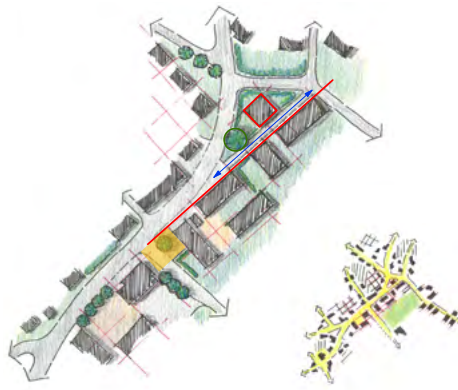
Le baseball se caractérise par le duel entre le pitcher (lanceur) et le batteur. Comme lors d'un duel, les deux se font face. Une tension palpable naît avant chaque lancé, surtout lors de scores serrés vers la fin d'un match. Il n'existe alors guère de jeu plus rapide dans ce moment où la

balle est lancée et interceptée. Chacun cherche sa position selon la direction du coup et le nombre de coureurs sur les bases. Une erreur dans le jeu de position ou dans un lancer peut alors décider de la partie. De plus, le caractère très décontracté qui domine lors des matches me plaît. En marge des matches, c'est toujours la convivialité qui prédomine.

Questionnaire: Monika Imboden



Variante 1 - Zeilenbebauung senkrecht zur Strasse mit einheitlichem Strassenabstand



Variante 2 - orthogonale Bebauung mit neuem öffentlichen Fussweg



Variante 3 - Bebauung in zwei abgedrehten Baufeldern



Variante 4 - orthogonale Wohnbebauung mit zwei bis drei Vollgeschossen



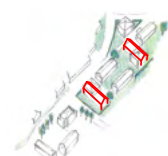
Variante 5 - Bebauung in zwei Baufelder mit Mischnutzung an der Wuhrwiesenstrasse



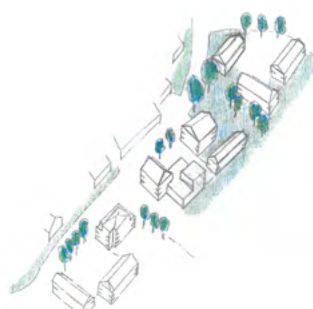
Variante 5a - Bebauung in zwei Baufelder mit Mischnutzung an der Wuhrwiesenstrasse



Isometrieskizze



Variante 4a mit durchgehend zweigeschossiger Bebauung



Isometrieskizze



# Journée du Werkbund à MuttENZ

Environ 60 membres du SWB et autres personnes invitées se sont retrouvés le 24 novembre à l'occasion de la journée du Werkbund à MuttENZ. Se référant à l'approche de la psychologie du travail, le professeur Theo Wehner nous a d'abord proposé une introduction en lien avec la thématique annuelle 2018 du SWB «Fehler – Erreur». Suite à cette impulsion thématique et la discussion qui l'a suivie, on a continué avec un tour découverte à travers MuttENZ. Voici déjà quelques impressions en photos. Le récit complet de la journée suivra dans l'édition 2019/1 de La lettre.



1: Le professeur Theo Wehner en discussion avec Gabriele Clara Leist.  
Photo: Iwan Raschle.



2: En route dans MuttENZ avec Christina Schumacher.  
Photo: Monika Imboden.



3: Maquette de la ville de MuttENZ avec le KubuK de la FHNW près de la gare fraîchement ajouté. Photo: Iwan Raschle.





4+5: Visite découverte à travers la cité-jardin.  
Photos: Monika Imboden.



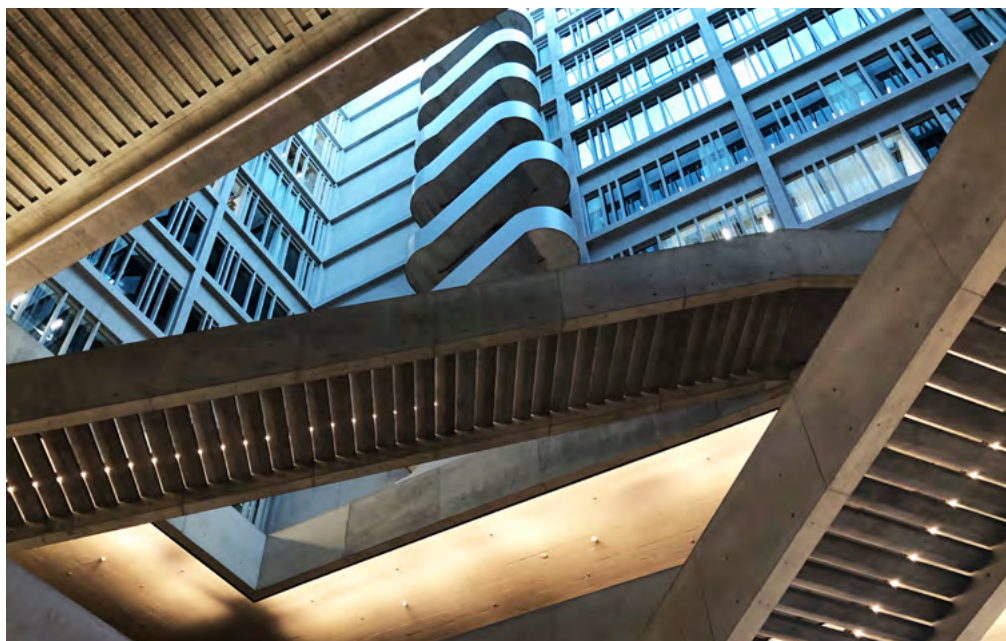
6: Philipp Potocki ouvre la porte de la Maison communautaire. Photo: Iwan Raschle.

7: Une balade à travers l'histoire de la cité Freidorf avec Lukas Gruntz. Photo: Monika Imboden.

8: Les maisons en bande de la cité avec leurs jardins typiques à l'avant. Photo: Iwan Raschle.







Les escaliers à l'intérieur du KubuK.  
Photo: Iwan Raschle.

### Félicitations

## Le prix de reconnaissance du SWB revient aux comités des groupes régionaux du SWB Argovie et Romandie

Le prix de reconnaissance du comité central, doté d'une récompense de 1000 francs, a été décerné une nouvelle fois en 2018. Le jury n'a cependant pas pu se mettre d'accord et ne retenir qu'un seul projet. Il a donc décidé de récompenser deux projets et de doubler le prix 2018: il revient ainsi au comité du groupe régional SWB Argovie et à celui du groupe régional Romandie. Avec beaucoup d'élan, d'endurance et des moyens financiers modestes, les deux comités ont tous deux créé de nouveaux formats de manifestations attrayants pour les activités de leur groupe régional respectif. Ils ont ainsi pu trouver un écho auprès de leurs membres aussi bien qu'auprès de personnes extérieures au groupe.

Annonce

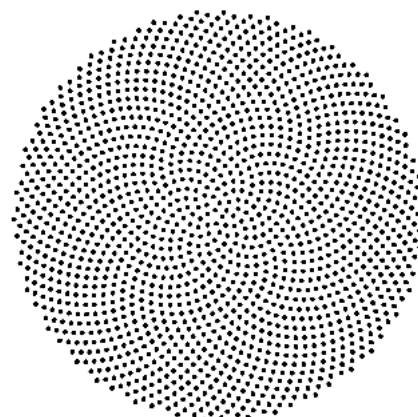
## raschle & partner

Atelier für Gestaltung und Kommunikation GmbH

n	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	∞
f <sub>n</sub>	0	1	1	2	3	5	8	13	21	34	55	89	144	233	377	610	

## Wir bringen auch Komplexes auf den Punkt.

Wir konzipieren, schreiben und lektorieren, wir gestalten, fotografieren und programmieren – wir bieten Ihnen alle Kommunikationsleistungen von der Idee bis zur analogen oder digitalen Umsetzung. Nicht immer halten wir uns dabei an den Goldenen Schnitt, immer aber an vereinbarte Kosten und Ziele. Sie finden uns in Bern, Signau und im Web: [raschlepartner.ch](http://raschlepartner.ch)



# Avant-goût de l'année SWB 2019

Thématique annuelle 2019:  
«Wert(e) – valeurs»

Le Werkbund Suisse travaillera l'an prochain encore avec une thématique annuelle. Après que le thème «Werte» a été discuté de manière intensive depuis longtemps déjà dans différents comités de groupes régionaux, le comité central a décidé lors de sa séance d'automne de le reprendre au niveau national et de lui dédier la journée du Werkbund 2019.

Assemblée générale  
du Werkbund et journée  
du Werkbund 2019,  
samedi 18 mai 2019

Nous bénéficierons de l'hospitalité du Künstlerhaus de Boswil pour l'Assemblée du Werkbund et la journée du Werkbund autour de la thématique annuelle SWB «Wert(e) – valeurs». Autrefois refuge, édifice sacré et atelier d'artistes, la propriété située de manière idyllique sur sa colline morainique est aujourd'hui un lieu dédié à la musique classique. Il se prêterait sans doute parfaitement à la réflexion et à la discussion de la thématique «Wert(e) – valeurs».

Nous vous prions d'ores et déjà de bien vouloir réserver cette date.

En tant que membre du SWB vous recevrez l'invitation à l'Assemblée générale du Werkbund mi-avril 2019.



L'église et le foyer de Gian Salis Architektur terminé en 2017. Photos: Gian Salis Architektur.



Conseil de lectures

# De la lecture pour les froides journées d'hiver

Comme toujours à cette période de l'année, nous vous présentons un choix – de loin pas exhaustif – d'ouvrages récents publiés par des membres du SWB, portant sur des membres du SWB ou d'institutions parentes.

Fischer, Mirjam; Niederhäuser, Anna (Hg.).

**Susi+Ueli Berger – Möbel im Dialog/Furniture in Dialogue.**

Scheidegger & Spiess, Zürich, 2018. ISBN 978-3-85881-615-3.

Hanak, Michael. Jacques Schader.

**Architektur für die Nachkriegsmoderne.**

Zürich 2018. ISBN 978-3-85676-373-2.

Humbert, Roger.

**konkrete fotografie als programm.**

Zürich 2017. ISBN 978-3-947451-01-2.

Karácsony, Maya; Zibell, Barbara (Hg.).

**Frauennetzwerke in Architektur und Planung.**

**Erfahrungen, Orientierungen.**

Edition Hochparterre, Zürich 2018.

Meister, Daniel P.; Meister-Klaiber, Dagmar.

**Einfach komplex. Max Bill und die Architektur der HfG Ulm.**

Zürich 2018. ISBN 978-3-85881-613-9.

Museum Marta Herford (Hg.).

**Max Bill: Ohne Anfang, ohne Ende.**

Zürich 2018. ISBN 978-3-85881-578-1.

Phillips Glenn et al (Hg.).

**Harald Szeemann. Museum der Obsessionen.**

Zürich 2018. ISBN 978-3-85881-592-7.

Rüegg, Arthur; Schmed, Silvio (Hg.).

**Kunst-Gewerbeschule Zürich. Re-Restaurierung und Umbau für die Allgemeine Berufsschule Zürich ABZ.**

Mit Beiträgen von Leza Dosch, Lukas Knörr, Arthur Rüegg, Silvio Schmed und Monika Stöckli sowie Fotografien von Alexander Troehler.

Zürich 2018. ISBN 978-3-85881-569-9.

Rümelin, Christian (Ed.). 100/125.

**Cent ans de la Société Suisse de Gravure.**

Zürich 2018. ISBN 978-3-85881-807-2.

Schweizerisches Nationalmuseum (Hg.).

**Auf der Suche nach dem Stil. Kunst und Design im Zeitalter der Industrialisierung.**

Zürich 2018. ISBN 978-3-85881-580-4.

Zumthor, Peter; Lending, Mari.

**Die Geschichte in den Dingen.**

**Geschichte, Zeit, Ort und Erinnerung im Werk des Architekten Peter Zumthor.**

Zürich 2018. ISBN 978-3-85881-558-3.

Nouveaux membres du SWB

## Cordiale bienvenue!

Nous saluons les nouveaux membres du Werkbund Suisse suivants:

- › **Alexandra Döme,**  
orfèvre, Berne, groupe régional Berne
- › **Martin Eglin,**  
architecte, Wettingen, groupe régional Argovie
- › **Simon Kauer,**  
directeur/maître relieur, Lützelflüh, groupe régional Berne
- › **Daniel Schweizer,**  
architecte, Untersiggenthal, groupe régional Argovie
- › **Roger Trottmann,**  
technicien en techniques des bâtiments, Baden,  
groupe régional Argovie

### Impressum «la lettre»

Publication du Werkbund Suisse SWB

### Rédaction

Monika Imboden  
Iwan Raschle  
Traduction d/f: Sophie Wolf

### Mode de parution

«La lettre» paraît cinq fois par année et est envoyée aux membres du SWB ainsi qu'aux personnes intéressées par courriel.

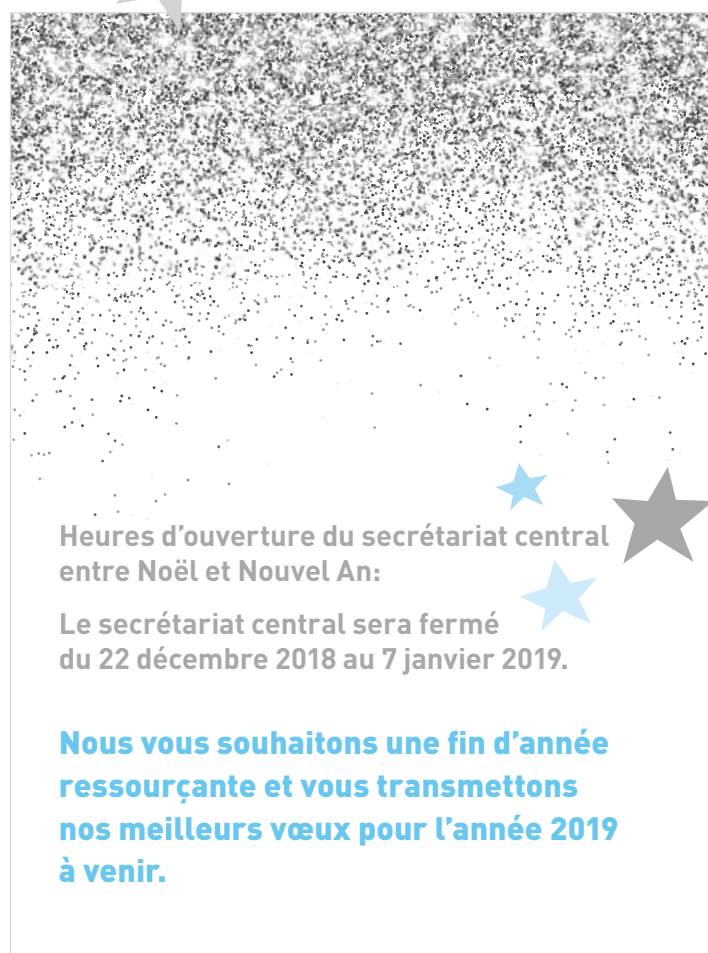
### Rédaction et secrétariat central SWB

Werkbund Suisse SWB  
Limmatstrasse 118  
8031 Zurich  
Téléphone +41 44 272 71 76  
swb@werkbund.ch  
www.werkbund.ch

### Heures de bureau

Le secrétariat central du SWB est normalement ouvert mardi, mercredi matin, jeudi et vendredi.  
Le secrétariat est fermé le lundi.

© Werkbund Suisse, 2018



Heures d'ouverture du secrétariat central entre Noël et Nouvel An:

Le secrétariat central sera fermé du 22 décembre 2018 au 7 janvier 2019.

**Nous vous souhaitons une fin d'année ressourçante et vous transmettons nos meilleurs vœux pour l'année 2019 à venir.**

Annonce



**Food Revolution**

Gestaltung für die Gesellschaft von morgen

2018  
2. Dezember — 28. April  
2019

Gewerbemuseum Winterthur  
Kirchplatz 14

www.gewerbemuseum.ch